

1862 - Préf. La Farandoulo - A. Mathieu

LA FARANDOULO

(1862)

Avans prepaus

I

Castèu-Nòu-dóu-Papo es un vilage plasentié que s'aubouro près dóu Rose, entre Aurenjo e Avignoun, au miejour e à l'apènd d'uno mountagnolo.

L'endré tiro soun noum d'un castelas que lou doumino, basti pèr li papo avignounen. Li prince de la Glèiso venien aqui, l'estiéu prene lou bon èr, faire la casso i lèbre, i couniéu, i perdigau, e s'espassa, dins lou silènci dóu campèstre, di poumpo emé di lagno dóu soubeiran pountificat. E bèn chausi èro lou rode, car es un bèu-vesé di pu galant e di miéus pausa que i'ague.

De-pèr-d'aut, en gagnant vers lou Levant, li serre blu de Gigoundas enauron si Dentello; e dins li nivo, pereilamout, blanquejo l'esquinasso dóu Ventour.

De-pèr-de-bas, un pau sus lou Pounènt, vesès lou Rose que s'abrivo tant que pòu vers Avignoun, pèr embrassa pulèu sa mestresso despeitrinado, la bruno Durènço, e souto la Durènço, lis Àupiho neblouso barron lou tablèu.

En aquéu vaste e riche cadre, s'expandis, veta de sorgo e quàsi tout en plano, lou Coumtat Veneïssin: terro abéurado, terro alenado e souleiado, astrado pèr lou cant, pèr lou plesi e pèr la glòri.

E tambèn li cantaire, Diéu-merci! i'an pas manca! Ounte que mandès lis iue, de chasco vilo vo bourgado, de chasco toure vo tourriho, pounchejo uno clarta.

Viren-nous d'abord de-vers Aurenjo, la roumano e la princesso: veici Guilhèm di Baus, prince troubaire e guerrejaire, que ié tèn Court d'Amour, e Court d'Amour d'aquéu tèms voulié dire fougau de Gai-Sabé.

A quatre pas d'aqui, au pèd d'aquéli serre que bluiejon, es Vaqueiras. Un paure enfant d'aquéu vilage, Rimbaud, èro esta pres pèr joglar, coume pourrian dire menestrié, à l'eleganto court d'Aurenjo ounte èro alor Guilhèm di Baus. Emé l'age e l'eisèmples, ié venguè lou goust dóu cant, emé lou cant la besoun de renoumado: partiguè pèr casteleja. Quand en Prouvènço fuguè proun célèbre, passè li mountagno, e venguè à Mountferrat, ounte restè longtèms, se fasènt bèn voulié dóu Marqués d'aquelo court, que l'armè chivalié, e subre-tout de sa sorre Beatris, que i'embaumè d'amour touto sa vido.

Rimbaud de Vaqueiras acoumpagnè soun mèstre, lou Marqués de Mountferrat, à la Crousado quatrenco, ounte i'ajudè counquerre lou reiaume de Salounico, e se taiè éu-meme à cop d'espaso uno principauta dins l'empèri d'Ouriènt. E es alor que tant fieramen cantè:

*Emperadors e ducs e rèis
N'avèn fachs, e castels garnitz
Prop dels Turcs e dels Arabiz.*

De Vaqueiras à Castèu-Nòu, rescountran Courtezoun, bourg frescoulet que danso dins li prat. Es un segnour de Courtesoun, troubaire renouma Rimbaud d'Aurenjo, qu'èro lou bèl ami de la Coumtesso de Diò. Mai es tout vist qu'aquéu Rimbaud n'èro qu'un barrulaire, car la pauro Coumtesso a leïssa d'èu lou planh que dis:

*A cantar m'er de ço qu'iéu no déuria,
Car me rancur de cel cui soi amia.*

Alin, mounte soumbrejo au pèd d'un baus, acò 's la coumbo de Vau-cluso. L'estiéu seco li flume, lou cros escound li rèi, lou tèms sègo li pople, mai la bèuta de Lauro e l'amour de Petrarco sus touto l'encountrado respandiran eternamen.

Eila contro Vau-cluso, es la patrio de Sabòli, Mountèu: Sabòli lou bon fasèire de nouvè, que, tóuti lis an, meno lou pople à Betelèn, pèr ié moustra lou Fiéu de Diéu que risoulejo dins la grùpi. Peravau, davans lou Luberon, aquéu terraire que verdejo, es lou país de Gui de Cavaïoun: un alègre cantaire, un valènt ome d'armo, un cor fidèu à sa nacioun, qu'emé li Prouvençau lampè defendre, au sèti de Bèucaire, nòstis antiqui liberta contro lis arlandié de Simoun de Mountfort. Sus la Durènço, dóu meme coustat, se destrio Bon-Pas, un liò sacra pèr nautre, car un de nòsti fraire, Adóufe Dóumas, un jour urous pèr la Prouvènço, dins la Chartrouso ié nasquè.

Eici, sus aquelo autureto, Castèu-Nòu-de-Gadagno s'afeciouno en cantant au derrabage di garanço, en cantant li revihet dóu païsan Tavan. Enfin, e courouna de soun palais papau, eilalin aparèis Avignoun, noste gènt Avignoun, sèti e Capitòli dóu Felibrige de Prouvènço.

II

Mai revenen à Castèu-Nòu.

Castèu-Nòu-dóu-Papo es asseta au mitan di vigno, d'aquéli fòrti vigno qu'an pas besoun de paligot, d'aquéli nòbli vigno enfestoulido d'óulivié, que prouduson sèns mèrci un vin reiau, emperiau, pountificau! Lou claus de la Nerto, vignaredo tant famouso, es dins lou terradou, e pèr raport à-n-éu, de-fes-que-i'a se dis Castèu-Nòu-de-la-Nerto.

Lou terradou, clafi de code enorme, escalo pau-à-pau vers lou vilage, escalo, rouginas e adrechous, apiela sus d'estanco enmuraiado à pèiro seco.

D'aquí vèn l'escai-noum dis abitant, li Cigalié de Castèu-Nòu: car, sèns parla d'aquéli que fai canta soun vin, l'estiéu, à l'ardiero di casèr e sus lis éuse di rountau, i'a de cigalo un tremoulun.

III

Vaqui mounte èi nascu (lou 21 d'abriéu 1828) e mounte viéu lou Felibre di Poutoun, Ansèume Mathiéu, autour d'aquesto Farandoulo. E digas-me, aro que couneissès lou liò, se vous estouno qu'un galant cantaire ague espeli dins un tant galant nis.

Li parènt de Mathiéu, coume li de Roumaniho, coume aquéli de Tavan, coume li miéu peréu, soun de gènt de la terro, e noun counèisson d'autro lengo que lou parla prouvençau. E qu'acò serve de responso, uno bono fes pèr tóuti, à-n-aquéli que nous dison: — Que noun parlas francés?

L'oustau peirau de noste ami, bèn abriga dóu castelas aurin de soun vilage, fàcio lou soulèu e lou cop d'íue superbe qu'ai assaja de vous descriéure. Lou paire es mort; la maire, uno femo d'autre-tèms, uno bono e santo femo, dins touto l'amplitudo d'aquéu mot, e que vèi clar dins l'amo claro di pouèto, es aquí dins sa famiho coume uno messagiero dóu bon Diéu.

Soun sièis enfant: l'einat, qu'a siuen dóu bèn, dóu vignarés, de l'óuliveto, lou cadet que pantaio, caligno e fai de vers; lou jouine qu'es lou proumié cassaire de la principauta d'Aurenjo; emé tres fiho maridado.

E quand, jour de voto, coume pèr Sant-Tedèri, nous acampan à Castèu-Nòu, li Felibre de Prouvènço, e qu'aquí, galoio acadèmi, felibrejan e taulejan, sòuto la capo dóu soulèu, noun i'a bonur tau que lou nostre.

Coustantin lou cassaire, qu'es parti de grand matin pèr batre li garrigo, arribo tout countènt emé lou carnié que bòujo, e trai pèr la cousino un bèu parèu de lèbre, nòu o dèz bartavello e quatre o cinq couniéu.

Mathiéu l'einat, enterin que l'àsti viro sus li gavèu cremant, arrengeiro sus la taulo li boutiho venerablo; e tout en li pausant, anóuncio emé respèt soun age, si qualita e soun istòri.

Pamens la taulo es messo, li counvida s'assèton. Catarino, la jouino mouié dóu cassaire, adus crentouso, li plat ferigoula que tubon e qu'embaumon; Ansèume, lou troubaire, fai em'un biais de

mèstre lis ounour dóu festin, se tasto lou vinet; li gai prepaus s'atubon; la galejado cacalejo; la joio e l'amista se couidejon en risènt. Mai lèu e lèu, emé lou tap di fiolo, boumbisson li coublet; d'aboundànci de cor la bouco s'emparaulo; tout ce qu'es bèu, tout ce qu'es bon, l'amour e la Prouvènço, em' estrambord soun celebra; e Madamo Mathiéu, qu'aparèis au dessert coume l'image meme de l'Ouspitalita, dis, atendrido: — Vès, li Felibre, sias tóuti mis enfant; vous ame tóuti coume s'erias miéu.

IV

Vous ai moustra l'endré, vous ai moustra l'oustau; aro veici lou libre d'Ansèume Mathiéu.

I'anas trouva de chato, de flour e de poutoun; e s'amas li poutoun, li flour e li chato, la Farandoulo vous countentara.

Mai quéti chato? Li Castèu-Nouvenco, Leleto, Gatouno, Margai, Zino, Flour-de-Rose, poulidamen couifado, à la modo dóu Coumtat, de la simpla catalano. Es, lou sabès, uno couifo pichouneto, blanco coume la nèu, que just acato lou tignoun; n'a d'ournamen que dos veto de lin pèr l'estaca souto lou coui, mai que li Coumtadino an lou gàubi e lou goust de leïssa pendouletto, pèr que l'auro ajouguido assaje de li descouifa.

Aquéu galant cubre-cap, quau lou dirié? emé lou bounet rouge, lou bounet catalan de nòsti pescadou, es uno di darriéri remembranço de nòstis encian Comte vengu de Barcilouno, li Ramoun-Berenguié, que regnèron cènt an sus la Prouvènço, ounte aduguèron si modo, e tres eicelènt plant de rasin negre: l'espagnen, lou mourvede e l'alicant. Soun noum de catalano dis claramen sa prouvenènço, e, causo proun curiouse e que fai grand ounour i Coumtadino, la bello Lauro, dins lou retra que se counservo au Museon avignounen, èi justamen couifado ansin. Tambèn, li pintre dóu país, Laurèns de Carpentras, Grivolàs d'Avignoun, Bastido Reboul de Castèu-Nòu-dóu-Papo, talamen elegant trovon acò, que s'òupilon, de milo façoun, à lou retraire.

V

Ansèume, vous ai di, canto peréu li flour. E quéti flour? Li flour de soun endré, li flour di Coumbo-Masco. Mai, à dire lou veraï, crese que, mai que tóuti nautre, a canta e culi li Flour dóu Gai-Sabé. I'a degun, efetivamen, que pèr lou biais de dire, lou nivoulun de la pensado, pèr la varieta e la souplesso dóu coublet, tire mai qu'èu di troubadour.

Sa Farandoulo es uno veritablo danso; e tau que lou menaire d'uno jouino farandoulo, quand pèr carriero meno sa farandoulado encadenado pèr la man, la fai ana, la fai veni, vira e revira, e dins li rode li mai empachatiéu, quouro l'agroupo en vertoulet, quouro la tors en cacalaus, pièi se destaco e ié danso à l'endavans, pièi mai l'aganto e la fai passa, rapido, souto li bras di dous darrié, ansin noste felibre, que la draiolo, fugue cloto o escalabrouso, meno sa Farandoulo pèr li draiolo de l'amour, quouro à l'eigagno, quouro au soulèu quouro à la bruno, segound l'èr que lou tambourin bat, aubado, souleïado, o serenado.

VI

Mathiéu enfin, coume disian adès, canto li poutoun. E li poutoun de quau? Es aqui lou secrèt, e sarias bèn curiouse se n'en vouliás mai saupre.

D'ourdinàri, li pouèto an d'acò di vendemiaire, que cueïon li rasin à diferènti souco e pièi n'en fan qu'un soulet vin: éli, acampon tout en un l'amour qu'an fa 'mé diferènti bello, e souto un soulet noum inmourtalison si flamado .

Mathiéu aurié-ti fa lou contro? Amourous d'uno bloundo l'aurié-ti pèr fantasié cantado e recantado souto de noum divers? Noun pode l'afourti, mai tout acò pòu èstre.

Es toujours, moun bèl Ansèume, que vèn pas à iéu, paure pecadou, de te faire, s'as peca, li remoustranço que merites, car poudriés bèn me respondre ce qu'à l'agasso respoudeguè lou courpatas:

— Moun Diéu! coume siés negre! disié l'agasso au courpatas.

Aquest ie repliquè:

— Es tu n'as de bon rode!

Auto dounc, moun vièi ami, e tèn-te siau; es de presumi que te perdounaran forço, dóumaci as forço ama.

Frederi Mistral.

Maiano (Bouco-dóu-Rose)

© CIEL d'OC – 2009